

# Sobre la exploración lingüística del País Vasco (dialecto vizcaíno)

por

PEDRO DE YRIZAR

El presente artículo constituye el complemento obligado del anteriormente publicado, con el mismo título general, en este BOLETIN, ya que en aquel se había prescindido deliberadamente del estudio de la zona dialectal vizcaína.

La ausencia del Sr. Gorostiaga, que, con su profundo conocimiento de las variedades vizcaínas, hubiera llevado a cabo este trabajo con la máxima perfección, y la creencia de que no debe dilatarse por más tiempo el estudio de dicho problema, nos han impulsado a publicar la relación de los lugares de habla vizcaína en los que, a nuestro juicio, deberían realizarse las exploraciones conducentes al Atlas lingüístico.

Los lugares publicados para la encuesta en la provincia de Alava (con la excepción de Aramayona) pertenecen a zonas en las que el vascuence desaparece rápidamente o se ha extinguido ya. Las citadas zonas han de ser objeto de una investigación muy detenida, y no debe renunciarse a la encuesta en ellas, sino cuando se haya comprobado con toda seguridad que no existe en las mismas ninguna persona que hable vascuence. En los pueblos propuestos por nosotros dentro de las citadas zonas, existían hablantes vascos en los años 1920 a 1925, durante los cuales se realizaron las recogidas de datos para la *Morfología Vasca*, de Azkue, y el *Erizkizundi Irukoitza*. ¿Encontraremos alguno treinta años después?

El número total de lugares propuestos para el dialecto vizcaíno se eleva a treinta, pero si se tiene en cuenta que, de acuerdo con lo que acabamos de indicar, es muy posible que no se encuentren personas que hablen vascuence en algunos de los

lugares indicados, y que, por otro lado, en caso necesario se podría prescindir de la exploración en algunos otros pueblos (hasta el máximo de seis, que se indican más adelante), se reduciría la cifra total a una veintena.

A continuación se indican los lugares propuestos, agrupados por variedades, con expresión de la razón por la que se ha procedido a su designación.

Variedad	Lugares propuestos	Razón de la elección
MARQUINA	Marquina-Echebarria (1)	h. r. v. (2)
	Lequeitio	marquinés de la zona costera
	Elorrio	» del Alto Duranguesado
GUERNICA	Ajángüiz	h. r. v.
	Durango	guerniqués del Bajo Duranguesado.
	Manurga (3)	guerniqués de la zona occidental alavesa (Cigoitia)
	Urbina (4)	guerniqués de la zona oriental
	Meñaca	» de la zona noroeste
BERMEO	Alboniga	h. r. v. (zona oriental)
	Elanchove	bermeano de la zona occidental

(1) O Bolibar. Estos son los lugares de Vizcaya en los que se realiza con mayor regularidad la distinción entre *s* y *z*, por un lado, y *ts* y *tz*, por otro (sobre todo en Marquina-Echebarria, y en especial los ancianos). En algunos otros lugares se efectúan dichas distinciones, pero con irregularidad.

(2) Habla representativa de la variedad.

(3) O bien Gopegui, Acosta o Echagüen. Si fuera posible, resultaría muy conveniente efectuar la exploración en todos los lugares de Cigoitia en los que pudieran encontrarse hablantes vascos, si es que tenemos la fortuna de llegar a tiempo para hallarlos. Para nosotros el habla de Cigoitia debe ser desglosada de la variedad guerniquesa, en que la incluyó el Príncipe Bonaparte, ya que, en nuestra opinión, presenta peculiaridades suficientes para ser considerada como variedad independiente.

(4) O bien Urrunaga, Gojain o Nafarrate. También aquí puede aplicarse lo expuesto en la nota anterior, tanto en lo que se refiere a la conveniencia de realizar una exploración lo más detallada posible en esta comarca, como sobre la conveniencia de considerar también una variedad independiente en dicha zona oriental alavesa, aunque posiblemente no tenga la fuerte personalidad lingüística del cigoitano. En cualquier caso presenta características peculiares.

Variedad	Lugares propuestos	Razón de la elección
PLENCIA	Barrica	h. r. v.
	Zamudio	habla Chorierrri (zona sur de la variedad).
	Guecho	habla de la zona costera oriental
	Baquio	habla de la zona costera occidental
ARRATIA	Ceánuri	h. r. v. (zona meridional)
	Yurre	arratiano de la zona central
	Larra/bezua	arratiano de la zona septentrional
OROZCO	Orozco	h. r. v.
	Barambio	habla de la zona alavesa de la variedad
ARRIGORRIAGA	Arrigorriaga	h. r. v. (zona central)
	Begoña	habla de la zona norte de la variedad
	Llodio	habla de la zona alavesa (sur) de la variedad
OCHANDIANO	Ochandiano	h. r. v.
	Aramayona	habla de la zona alavesa septentrional de la variedad
	Villarreal de Alava	habla de la zona alavesa meridional de la variedad
VERGARA	Vergara	h. r. v.
	Oñate	habla de la zona sur de la variedad
	Placencia	habla de la zona norte de la variedad
SALINAS	Salinas	h. r. v. (zona sur).
	Arechavaleta	habla de la zona norte de la variedad.

A pesar de que nos parece completamente necesaria la exploración de todos los lugares propuestos, si fuera absolutamente necesario reducir el número de puntos, creemos que los lugares de los que se podría prescindir con el mínimo perjuicio

para el Atlas, son los que a continuación se indican, por orden de menor a mayor importancia:

- |              |                 |
|--------------|-----------------|
| 1. Meñaca    | 4. Yurre        |
| 2. Placencia | 5. Arechavaleta |
| 3. Elanchove | 6. Baquio       |

La distribución de variedades corresponde a la clasificación del Príncipe L. L. Bonaparte. Sin embargo, Elgóibar ha sido incluido por nosotros en el dialecto guipuzcoano, aun reconociendo la fuerte influencia vizcaina que se aprecia en su habla. El límite señalado para la extensión del vascuence en el mapa adjunto es el indicado por Bonaparte para la época en que llevó a cabo su excelente *Mapa Lingüístico*.

